

114年特種考試地方政府公務人員及 離島地區公務人員考試試題

考試別：地方政府公務人員、離島地區公務人員考試
等別：三等考試
類科：新聞（選試英文）
科目：外國文（英文；包括作文、翻譯與應用文）
考試時間：2小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、英譯中：請將下列這段英文譯成正確、流暢的中文（20分）

Cities possess massive resources, talent and creativity and serve as hubs for innovation, knowledge sharing and experimentation, facilitating the process of generating new ideas, embedding them locally and scaling-up what works best. Cities, however, are not abstract sustainability machines; they are where real people live, work, study and fulfill themselves. Cities are made of people, by people and for people. Sustainable measures therefore must make sense for inhabitants of cities, making their life more liveable. Furthermore, it is people who drive sustainability and are its ultimate source and beneficiaries.

二、中譯英：請將下列這段中文譯成正確、流暢的英文（20分）

今年的活動以「街舞」為主題，強調年輕世代利用身體舞動的自由創意，並結合商圈販賣異國潮流服飾的特色。這場活動不僅是一場街舞比賽，更是透過年輕世代的創意與活力為這個地方商圈行銷注入源源不絕的動力，促進該商圈成為吸引年輕族群的新地標。此外，商圈也有抽獎活動，不限金額，即有機會抽中大獎。

三、應用文撰寫：請根據下列的資訊寫一篇英文新聞稿（20分）

文山第一分局木新派出所日前接獲報案，指稱在木新路三段一帶公園旁有一名疑似迷途的婦人於該處徘徊。員警立即展開協助，並透過調閱沿線監視器釐清婦人行蹤，順利聯繫家屬將其帶回。

警員接獲報案後立即趕抵現場。發現熱心民眾正陪同吳姓老婦坐在路旁人行道，婦人僅反覆表示「不知道路回家」，神情顯得有些不知所措。警方察覺吳婦雖然衣著單薄，但體態狀況良好，研判可能是外出時迷失方向，遂由洪員循線調閱監視器畫面，反向追查其行走路線，最終成功找到婦人住處並護送其平安返家。

文山第一分局呼籲，家中若有失智或年長者，家屬應多加留意行蹤，避免讓其單獨外出，也可在衣物上繡上姓名、電話，或申請愛心手鍊，以利熱心民眾或警方協助聯繫返家，降低意外風險，共同守護長者安全。

四、英文作文：請根據下列說明寫一篇約 300 字的英文作文（40 分）

Do you think any Taiwanese town or city is retiree-friendly or not? Choose one and explain your choice. Defend your argument (whether for or against). Make sure that you provide detailed and concrete descriptions of the place, administration, and facilities to support your argument.